

VISION

INSTITUTE NEWSLETTER

明愛白英奇專業學校
Caritas Bianchi College of Careers



明愛專上學院
Caritas Institute of Higher Education

前稱「明愛徐誠斌學院」
Formerly known as Caritas Francis Hsu College



邁向聖方濟各大學 *Towards Saint Francis University*



編者的話

近半年來，我閒來都會走到校舍的窗前，眺望毗鄰新校舍的建築工地，渴望新校舍早日完工。工程向前多走一步，老師們就興奮多一點。因為新校舍的興建，不單意味本港第一所天主教大學——聖方濟各大學的出現，也意味着師生們有更佳的學習環境，院校有更高的認受性，以及更美好的未來。今期 Vision 就報導了新校舍動土禮的情況，我們相信，學院的明天必定會更美好、更璀璨。

今期 Vision 也重點報導了不同學系的情況，如：社會科學系師生前往新加坡和西安交流，工商管理學系舉辦了新春火鍋晚宴，健康科學系同學為 90 位老人家進行天灸，設計系同學的作品得以在

藝綻公園展出，並獲得一致好評等。凡此種種，都可見我校同學們表現出色，同心同德，在學習之餘，亦不忘對社會作出貢獻。

此外，我校又與四川長江職業學院簽訂了備忘錄，在二月時又舉行了一連十二場的青年職業發展研討會等，可見我校正積極提高學生的實習和就業機會。在可見的未來，明愛學生的出路必然更多、更廣、更好。這一切，正是聖方濟各大學落成的前奏。相信在上主的帶領下，我們的大學夢很快便可以實現！

李慶餘博士

目錄 Contents

- 3 校長的話 Message from the President

專題 Features

- 4 樞機、蒙席、副主教、神父齊動土 聖方濟各大學指日可待
Groundbreaking Ceremony for the Future Campus of Saint Francis University in Hong Kong

學系動向 Departmental News

- 6 社會科學系新加坡、西安交流團及分享會：體驗兩地特色 加深社會認識
Experiencing Different Worlds: Xi'an and Singapore Exchange Tours
- 7 把知識帶出課室：積極參與社區活動
Community Service with Professionalism: An Out-of-class Experience
- 8 充滿歡聲笑語的新春火鍋宴
Heat up the Hotpot, Charge up the Friendship
- 9 藝綻公園 2014 設計學系學生作品展 公共藝術作品刻劃都市面貌
ARTALIVE@PARK 2014 Showcasing Design Students' Public Art Pieces



明愛人，明愛事 Caritas, We care

- 10 活學語言由動畫開始
Animation Animates Language Learning
- 12 學生表現卓越的明證：自資專上獎學金計劃頒獎典禮獲獎名單
Solid Evidence of Excellence: Awardees of the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme
- 14 綜合教育專題研討系列：天主教的核心價值
Integrated Seminar: Core Values of Catholicism
- 15 專業、多元、創新、實用：別樹一幟的高等及專業教育中心課程
Unique Courses at CAPS: A Combination of Practice, Innovation, Professionalism and Multi-directional Thinking



學院活動 Institute Events

- 16 讓學生看清前路的職業發展研討會
Pathfinder for Students - the Symposium on Youth Career Development
- 17 我們都是演說達人：說話達人訓練班同學的真情分享
Growing Eloquent Presenters: Students' Feedback on Achiever Training Course
- 18 吳克儉局長到訪我校
Secretary for Education Visits CIHE
- 18 自資專上教育委員會成員與我校師生交流
Sharing Valuable Experience with the Members of Committee on Self-financing Post-secondary Education
- 19 本校與四川長江職業學院簽訂備忘錄
Collaboration with Sichuan Changjiang Vocational College
- 19 永遠懷念我們的陳榮亮博士
Dr. Timothy Chan Will Forever Be Locked Safely in Our Hearts



全賴有你 Every Donation Counts

學院通訊編輯委員會 Institute Newsletter Editorial Board

榮譽顧問 • Honorary Adviser
關清平教授 Prof. Reggie Kwan

主席 • Chairperson
梁詩明 Kat Leung

總編輯(中文) • Editor-in-Chief (Chinese)
李慶餘 Jonathan Lee

總編輯(英文) • Editor-in-Chief (English)
蔡依雯 Madeleine Tsoi

執行編輯 • Executive Editor
胡耀東 Woo Yiu Tung

編輯 • Editors
周耀恆 Billy Chow
陳浩祥 Chan Ho Cheung
周昭端 Chow Chiu Tuen
容康頤 Dominica Yung
周凱雯 Dorothy Chow
蔡清衍 Jette Tsoi

校對 • Proofread
李敬恆 Roger Lee

撰稿 • Contributors
高等及專業進修中心
Centre for Advanced and Professional Studies

明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education

將軍澳校舍 • Tseung Kwan O Campus
新界將軍澳翠嶺路18號
18 Chui Ling Road, Tseung Kwan O
Tel 電話：3653 6600
Fax 傳真：3653 6798
Email 電郵：info@cihe.edu.hk
Website 網址：http://www.cihe.edu.hk

明愛白英奇專業學校 Caritas Bianchi College of Careers

將軍澳校舍 • Tseung Kwan O Campus
新界將軍澳翠嶺路18號
18 Chui Ling Road, Tseung Kwan O
Tel 電話：3653 6600
Fax 傳真：3653 6798
Email 電郵：info@cbcc.edu.hk
Website 網址：http://www.cbcc.edu.hk

校 | 長 | 的 | 話

Message from the President



饒富意義的動土禮

A Meaningful Groundbreaking Ceremony

3月6日的動土禮，為我校在邁向天主教大學的路上，踏出了關鍵的一步。過去一段日子，為完成興建天主教大學這目標，我們同心合力，攜手並肩，越過了一項又一項的挑戰。感謝主，祂一直祝福我們，不單讓我們得以順利開辦十二個學位課程，更興建了現時的校舍。展望2016年夏天，我們的新校舍也會順利落成，昂然矗立在各位面前。

香港無疑是一個富裕的城市，不少人視科技普及與經濟繁榮為理所當然之事，以致只懂享受經濟帶來的成果。然而，明愛專上學院卻以扶掖學生找到人生意義為己任，即使在經濟主導的營運環境下，也不會放棄為學生及社會謀取福祉，榮神益人的重責。展望未來，兩校會繼續本着天主教的精神，踐行全人教育，並全力發展不同的專業課程，如：護理學、款待管理學、社會科學、工商管理學及中、英文傳意等。當然，我們也不會忽略其他能滿足社會需求的課程，務求讓年青人有更多向上流動的機會，並讓知識、財富和權力得以再分配。

在動土禮當天，我們更獲悉一大喜訊，就是未來天主教大學的名字——聖方濟各大學。大學的命名，饒富意義，讓我們看到希望的曙光。在這關鍵時刻，我深深感受到兩校全人的喜悅與雀躍，我也發現，天主給我們的祝福實在數之不盡，因此，讓我們一起對天父無微不至的帶領和無盡的愛眷，獻上由衷的感謝。

The groundbreaking ceremony on 6 March was a monumental event in our quest to become a Catholic university. We feel so blessed that we have been able to take so many baby steps towards this very meaningful goal. We are thrilled to have launched 12 degree programs and completed the construction of one campus and hopefully this new campus will be ready in two years by the summer of 2016.

In an affluent society like Hong Kong where we sometimes take technological and financial advancement for granted, we, at Caritas Institute of Higher Education, take pride in helping our students in the search for meaning and to ensure in this economic growth, we will not lose sight in the good of each individual and the human society as a whole. I have no doubt that our two institutes will continue to educate the totality of every man and woman in the Christian context. Our two institutes will continue to concentrate on the development of professional programs such as Nursing, Hospitality, Social Sciences, Business, Communications and other programs the society demands; and this will provide an avenue for upward social mobility and for the re-distribution of knowledge, wealth, and power.

The only thing that can top the excitement in our groundbreaking ceremony is learning the name of our future university — Saint Francis University. Having a name is more than seeing the light at the end of the tunnel, I cannot imagine a more exciting time than the present at our two institutes. As we are counting our blessings, we must thank the Lord for His guidance and Boundless Love.

Reggie Kwan



校長關清平教授
Professor Reggie Kwan
President

樞機、蒙席、 副主教、神父齊動土

聖方濟各大學

| 指 | 日 | 可 | 待 |

2014年3月6日，明愛專上學院為新校舍舉行了一場簡單而隆重的動土禮，並有幸邀得天主教香港教區主教湯漢樞機，羅馬教廷駐香港代表尤安泰蒙席、楊鳴章副主教、陳志明副主教、閻德龍神父、曾慶文神父、關清平校長一同主禮，湯樞機更在工地灑下聖水，見證明愛專上學院又向天主教大學邁進一大步。

楊副主教在致辭時指出，正構思把未來的天主教大學命名為「聖方濟各大學」，目的是向三位名為「聖方濟各」的聖人致敬。第一位聖人是十三世紀的聖方濟各亞西西，他不單關顧貧窮人仕及弱勢社群，也對上主創造的大自然愛護有加。第二位聖人是聖方濟各撒肋爵，因他待人以禮、誨人不倦，所以又有「紳士聖人」的稱號。第三位聖人是十六世紀的聖方濟沙勿略，他為了把福音帶來東方，不惜遠渡重洋，隻身犯險。此外，這名字也表達了我們對徐誠斌主教的懷念，因他高尚的品德，一直都影響着每位教職員和學生。明愛專上學院全人一直以這幾位聖人為榜樣，致力為莘莘學子提供更全面的教育，希望透過教育改寫他們一生之餘，也讓他們回饋社會，造福香港。

閻德龍神父在致開幕辭時表示，教育的真正意義不是對知識的追求，而是要培養出「才德兼備」的君子。閻神父多年來一直致力推動「全人教育」，重視學生德、智、體、群、美、靈「六育」的發展，因此，他認為大學課程應包含個人品格及道德情操的訓練，亦只有這樣，學生才能成為一個盡責的公民及受人尊敬的領袖。同時，透過教育，天主教的道德倫理價值才可影響學生，讓他們成為具道德感、正直無偽的社會棟樑。閻神父亦不忘指出，一座設備完善的校舍，對於創辦香港天主教大學以及發展優質專上教育是不可或缺的硬件。

讓我們在此對每位推動教育事業的先賢作出致謝，也對各位捐獻者、友好及同工們無私的付出表示深深的謝意，正是你們的捐獻和付出，明愛專上學院新教學大樓才有動工的可能。新校舍預計於2016年落成，期望於同年9月啟用，為師生提供更完善的教育設施及更理想的學習環境。願上主繼續帶領及祝福我們，好讓聖方濟各大學能早日在香港誕生。



▲ 樞機、蒙席、副主教、神父、校長及一眾主禮嘉賓，一同出席新校舍的動土禮。
His Eminence Cardinal Tong, His Excellency the Right Reverend Msgr Ante Jozic, Reverend Father Michael Yeung, and Professor Reggie Kwan with our officiating guests in the ground-breaking ceremony.



▲ 楊鳴章副主教宣布，未來的天主教大學將命名為「聖方濟各大學」
Announcement of the name of the new Catholic University - "Saint Francis University" by Reverend Father Michael Yeung.



▲ 關清平教授感謝各界的支持。
Professor Reggie Kwan expressed his gratitude to the generous support in the community.



▲ 一眾嘉賓懷着感恩的心，齊齊動土。
Let's break new ground for the university!



聖
專
上
學
院
將
軍
澳
新
校

▲ 關德龍神父在致辭時，闡述了教育的意義。
Father T L Yim expounded the significance of education in his speech.



▲ 湯漢樞機、尤安泰蒙席及產業主管郭志德先生，對聖方濟各大學的誕生表示樂觀。
His Eminence Cardinal Tong, Excellency the Right Reverend Msgr Ante Jozic and Head of Property Mr. Philip Kwok welcomed the establishment of Saint Francis University.



GROUNDBREAKING CEREMONY FOR THE FUTURE CAMPUS OF SAINT FRANCIS UNIVERSITY IN HONG KONG

On 6 March, 2014 guests gathered to attend the Groundbreaking Ceremony, a symbolic turning of the earth for the future campus of Caritas Institute of Higher Education (CIHE) and of the first Catholic University — an event that broke new ground in many ways. His Eminence Cardinal Tong presided over the ceremony with the splashing of holy water, aided by His Excellency the Right Reverend Msgr Ante Jozic, who travelled all the way from the Vatican City, Rev. Michael Yeung, VG, Father C M Chan, Father T L Yim, Father H M Tsang and the president of both institutes, Professor Reggie Kwan.

In his speech, Rev. Michael Yeung, VG proclaimed that the new Catholic University would be named Saint Francis University to dedicate to three eminent patron saints and our own Bishop Francis Hsu, whose respective saintly characters could in many ways shape and enlighten our students and fellow educators. All three saints co-incidentally bear the name of “Saint Francis”. The first patron saint is Saint Francis of Assisi, the renowned 13th Century saint who championed the poor and the marginalized; who was also a lover of nature and creation. Our second patron saint is Saint Francis de Sales, known as “the Gentleman Saint” because of his gentleness and patience. Our third patron saint is Saint Francis Xavier — the great missionary of the 16th Century who travelled far across the seas to preach in the East. We hope to emulate their examples and spirit in the provision of educational opportunities to the underprivileged, towards rekindling the hope that through further education, our students’ lives will be enhanced, and that in return, they will be positioned to make contributions back to the society.

As in many of his previous speeches, Father T L Yim reiterated the importance of inculcating moral and ethical values into the young minds of our students. He is a keen advocate of holistic education which encompasses spiritual, ethical, intellectual, physical, social and aesthetic aspects of development, a “wholesome” curriculum which will nurture our students to become responsible citizens and respectable leaders of the society. Through education, we will also be able to share our Catholic ethos and ethical values, enabling our students to evolve into individuals with morality and integrity. To him, a well-equipped campus is the “necessary hardware” for the provision of eminent tertiary and university education.

We would also like to take this opportunity to express our gratitude to our predecessors who, through their simple initiatives, activated a calling towards providing services to those in need. We also appreciate the selfless and dedicated efforts of our many donors, friends and colleagues, the financial and other contributions they have brought, both in the past and the present, as well as to everyone who has made this meaningful and exhilarating project of building a Catholic University possible! The new campus is scheduled to complete in 2016 and open for use in September of that year which will bring us a step closer to becoming the first Catholic University in Hong Kong. May the Almighty Lord who plans and develops this wonderful project continue to bless us and guide to its fruition.

社會科學系新加坡、西安交流團及分享會

體驗兩地特色 加深社會認識

Experiencing Different Worlds: Xi'an and Singapore Exchange Tours

我校的社會科學系於 2013 年 12 月 5 日至 23 日期間舉辦了中國西安交流團，及於 2014 年 1 月 11 日至 18 日期間與新加坡南洋理工學院合辦新加坡交流活動。活動結束後，參與的同學更有機會在分享會上細訴感受及心得。

分享會已於 2014 年 4 月 23 日完滿結束，本刊有幸邀得參與活動的同學，分享他們的感受與體會。

In December 2013 and January 2014, the Department of Social Sciences organised two exchange tours: one to Xi'an and another to Singapore visiting the Nanyang Polytechnic (NYP). A sharing session was held on 23 April 2014 whereby the participants expressed their interesting experiences in the tours.

這次交流，讓我再次踏足西安。雖然風景依舊，人面全非，但我卻感受到絲絲親切之情。當地人對我們都很親切，不論是老人院裡的公公婆婆，還是孤兒院的小孩子，雖然生活窘迫，但都帶着樂天的笑容，歡迎我們的到訪。

這次交流，讓我看到西安的改變，在經濟急速發展的同時，我也看到弱勢社群的堪珂，這讓我無奈、心痛。

The tour offered me the opportunity to visit Xi'an again. It was an enjoyable trip where I met many nice people in different places. I was struck by the cheerful faces of residents in an elderly home and an orphanage we had visited despite their adversities.

This experience enabled me to witness the changes in Xi'an as it fast develops into a modern economy. However, my heart goes out to those who are still living in poverty in the midst of richness!

朱景熙 Chu King Hei

社會科學榮譽學士一年級學生
Year 1 Student of Bachelor of Social Science (Honours)



短短兩個多星期的新加坡之旅，既豐富又充實，讓我獲益良多。由於我是個慢熱的人，所以在面對陌生環境和陌生人時，總會變得腼腆和不自然。初到新加坡時，我只能被動、規矩地回應別人的問候，但慢慢地，我被新加坡的一切吸引着，樂在其中，整個人也變得活潑起來。

令我印象最深的，就是新加坡同學們的熱情款待。上課時，總有兩位同學坐在旁邊，為我們翻譯和處理課堂上的大小事。他們又經常請我們吃飯，細心照顧我們，這讓我們十分不好意思。他們的熱情款待，令慢熱的我很快便與他們破冰，成為好朋友。

It was a pleasant and rewarding two-week journey. Meeting strangers and making acquaintances in an unfamiliar environment made me nervous and ill-at-ease but I soon got used to it and had a wonderful time.

I was impressed by the hospitality of NYP students and became more communicative in my stay there. During lesson time, two student helpers were assigned to us to do the translation and to cater for our needs. Not only did they go out of their way to take good care of us, but they also treated all of us to local meals as they believed that was their way of showing their hospitality and affection. What embarrassed us was that we could hardly have a chance to repay their kindness. Their affection broke the ice between us, and we all became friends. What a remarkable experience!

金曉泳 Kam Hiu Wing

社會工作高級文憑二年級學生
Year 2 Student of Higher Diploma in Social Work



把知識帶出課室： 積極參與社區活動

Community Service with Professionalism: An Out-of-class Experience



為了把課堂知識帶出課室，22位修讀配藥高級文憑課程的同學參加了由仁德之光舉辦的「社區保健協作計劃——痛症天灸治療」，為90位長者進行天灸。

天灸是一種中醫傳統療法，又稱發泡療法，指使用對皮膚有刺激性的藥物敷貼於穴位或患部，使局部皮膚充血、發泡，使血流加快，最終達至行氣活血、消腫散瘀作用的療法。天灸療法使用的藥物大多具有較強的刺激性，可起溫經通絡、祛寒除濕、通痹止痛的作用，並激活人體的免疫系統，對多種慢性病有舒緩甚至根治的功效。

學員在接受嚴謹的訓練後，分別在2013年12月28日，2014年1月4日和11日，到循道與華耆樂中心和北角宣道會，為長者服務。學員細心尋找合適的穴位，小心翼翼在穴位上放上預先準備的藥材。認真的態度和專業的知識，讓長者對「天灸」治療充滿信心。

通過這次的活動，學員不但能服務社區，而且還學習到傳統中醫的治療方法，對他們從事配藥或繼續求學有莫大的幫助。有學員更因這次活動而決意深入學習中醫，並為更多長者服務。

Medicinal vesiculation, also known as cold moxibustion, is a traditional therapy which has developed into the application of drug at the acupoint to induce congestion, blisters and even inflammation for therapeutic purposes. The drugs adopted in medicinal vesiculation usually are herbs with irritant property, which cause reaction to the stimulation of a smoother flow of blood on the applied area. It is believed that the heat generated by the placement of herbs on the acupoint can militate against cold and dampness in the body, and alleviate stiffness and soreness so that our immune system can also be activated. Because of its ease of use and extensive application, practitioners now consider medicinal vesiculation as a very effective way of treating chronic problems with sanative results.

Upon the completion of a series of intense training, our students of Higher Diploma of Pharmaceutical Dispensing were given the opportunity to offer the voluntary service of medicinal vesiculation to the elderly at Hing Wah Neighbourhood Elderly Centre and North Point Alliance Church, respectively on 18 December 2013, 4 and 11 January 2014. During the therapy sessions, our students carefully located the appropriate accpoints in the bodies of these elderly people and placed the prepared medicinal herbs over their skin surface in a cautious manner. The students' professional knowledge and cautious attitude towards the medicinal treatment assured the elderly a great degree of confidence.

Through taking part in this meaningful activity, our students not only contributed themselves to the community, but also learnt more about Chinese traditional therapy, which could eventually benefit themselves for either engaging in a dispensing career or furthering their education in related disciplines. Some of the students were also motivated to keep up with the learning of Chinese traditional medicine so as to serve more elderly people in the long run.

充滿歡聲笑語的 新春火鍋宴 Heat up the Hotpot, Charge up the Friendship



2014年2月24日，工商管理學系於9樓餐廳舉辦新春火鍋晚宴，為本地及內地的商科學生提供聯誼機會。

籌備工作如：購買物資、邀請同學、校內宣傳、構思遊戲等，早於三星期前已展開。我們逐一致電通知同學，但許多同學可能因上課的緣故，沒有聽電話，我們都感到焦急，幸好，最後所有同學都知道這活動，並樂意參加。當天，同學們在老師的協助下安排物資、佈置場地、清洗食物，務求令同學們有一個難忘的晚上。

下午五時，八十位同學陸續到達九樓宴會廳，在鄭樹棠教授致辭後，同學們便蜂湧而出，拿自己最喜愛的食物，大快朵頤。

為了增進氣氛，我們還安排了不同的遊戲，讓同學一邊玩，一邊吃，期間充滿歡笑聲和歡呼聲，來自不同地區的內地同學，也因此加深了彼此間的認識，對明愛也更有歸屬感。

最後，我們還有幸運大抽獎，中獎的同學們都笑得合不攏嘴，晚宴亦在歡聲笑語中，圓滿結束。

On 24 February 2014, the Department of Business Administration held a Chinese New Year hotpot dinner for local and Mainland Chinese students of the college for companionship.

Preparation work like making invitation cards and doing promotions started more than three weeks before the dinner. Although we called our classmates one by one, we did not get much response as most of them were having lessons. We were a little worried about the turn-ups but fortunately many eventually showed up for the event. On that day, we were assigned to different duties like food supply and decoration by our teacher, and we did our best to make the guests feel at home and have an enjoyable night.

We ate delicious food and played different games and everyone seemed to have fun. Bursts of laughter and shrieks of joy filled the air. Finally, the dinner ended with an exciting lucky draw, and the winners grinned from ear to ear when they received the prizes.

羅伊斯 Ceci、林嘉熙 Edwin
工商管理學系三年級學生
Year 3 Students of Bachelor of Business Administration

2月24日晚，我有機會與同學們一起在學校吃火鍋，體會到很不一樣的校園生活。半年前，我初到香港，一個字也看不懂，而且對香港的校園生活也毫無認識，十分無助。現在，我已習慣了與同學們互助互愛，也習慣了與和藹可親的老師談天說地，更習慣了在明愛這個大家庭裡生活。這裡沒有糾紛，沒有爭吵，每個人都彼此關心、彼此關懷，不計較付出與回報。當晚，與同學們一起嬉鬧，與老師們一起吃飯，我發現我愛上了身邊的人與事。在朋友、老師、同學的陪伴下，我相信，在明愛的這幾年，必定有我一生都忘不了的珍貴回憶。

It was nice to have the chance to enjoy a hotpot dinner with my classmates on 24 February, a special experience in my college life. I still remember how helpless I was when I first came to Hong Kong. I didn't speak a word of Cantonese and I knew nothing about campus life in Hong Kong. Now, together with my caring classmates and genial teachers, I have gotten used to life in the big family of CIHE. We do not have arguments and disagreements, we just love and care about each other without expecting anything in return. While having fun with my fellow classmates and teachers, I have found my love for everything and everyone around. I believe there will be many more valuable memories that I will never forget to come.

謝澗 Xie Wan
企業管理高級文憑一年級學生
Year 1 Student of Higher Diploma in Corporate Management

藝綻公園 2014

設計學系學生作品展
公共藝術作品刻劃都市面貌

ARTALIVE@PARK 2014

Showcasing Design
Students' Public Art Pieces



5月19日校長關清平教授、明愛白英奇專業學校設計學系的講師及學生出席了由康樂及文化事務署主辦的藝綻公園 2014 開幕禮。設計學系同學分為四組，為是次大型展覽設計了四件大型公共藝術作品，包括《選擇你的節奏》、《熊·抱》、《月常圓》及《長頸鹿的旅程》。

On 19 May 2014, Prof. Reggie Kwan attended the opening ceremony of ARTALIVE@PARK 2014, together with lecturers and students of the Department of Design. As one of the artistic collaborators of the project, Caritas Bianchi College of Careers assigned four groups of design students to create four exciting art pieces, namely "Choose Your Own Beat", "Hugging Bear", "Reunion" and "The Trip of Giraffe".



《選擇你的節奏》
Choose Your Own Beat

鍾振標、顏健鵬及蕭志軒

Sonic Chung, Kennest Ngan, and Hinson Siao

作品以香港人生活節奏急速作切入點，透過一張椅子，讓城市人選擇自己想要看的風景，以及生活的節奏。作品以玻璃纖維作骨幹，再分別包上混凝土、花崗岩及不鏽鋼等堅硬的材料。

This art piece emphasizes the pace of life in the city. Through this installation in the form of a chair, visitors are allowed to sit in the direction they want and choose the city view they wish to look at which symbolizes the pace of life they are comfortable with. Fiber glass is used to construct the "backbone" of the art piece, clad in cement, granite and stainless steel.



《熊·抱》 Hugging Bear

周怡靜、曹佩琪及黃冠茹

Mio Chau, Vivian Cho, and Ruby Wong

創作者相信香港人並非冷酷無情，只是忙碌的生活讓他們無暇與身邊的人相聚及溝通。作品以熊為媒介，以一坐一躺的型態，活像邀請遊人與之互動似的，目的是讓遊人思考，重建和睦人際關係的重要性。

The production team of Hugging Bear believes that Hong Kong people are not as ruthless and indifferent as they seem to be. They are only too busy to communicate with other people. Posing in different positions, the two bears encourage visitors to interact with them and eventually re-connect with people around them.



《月常圓》 Reunion

吳曉東、曾艾洛及黃樹德

Anthony Ng, Tsang Ngai Lok, and Wong Shu Tak

創作團隊認為，即使分隔異地，人只要抬頭就能看見同一個月亮。作品設計成一個「圓月」，代表即使我們無法與家人相見，但仍可以通過這安裝在地上的月亮，與家人心連心。

The production team believes that people could see the same full moon no matter where they are. Although people may be far apart from one another, they are still connected under the same full moon.



《長頸鹿的旅程》 The Trip of Giraffe

陳展華、陳逸灝及梁仲希

Ricky Chan, Derek Chan, and Danny Leung

作品以幽默的手法，描繪出城市發展與人民日常生活之間的衝突。創作者把建築工地的起重機化身成長頸鹿，反思自然與城市發展之間取得平衡的可能性。

This piece attempts to describe the inconvenience caused by the rapid development in the city. The production team transforms cranes in construction sites into giraffes trying to provoke visitors to consider the possibility of striking a balance between nature and development.

由即日起至八月十九日，歡迎大家到中西區海濱長廊（中環段），在草地上感受新生代如何透過藝術作品去刻劃城市生活。

These art pieces are currently on display at Central and Western District Promenade (Central Section) until 19 August. Feel free to come and visit!



Dashboard

Counseling

Advising

Course Selection

活學語言由動畫開始

Animation Animates Language Learning

如此這般就可約到女孩子？

I don't know that you can ask a girl on a date just like that.

是他死纏不休才約到的。

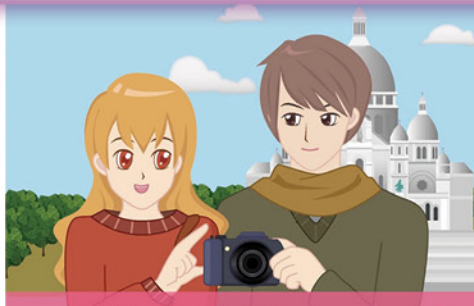
But he sounds like a desperado trying desperately to get her out.

恕我直言，你真的很「宅」。

You are a couch potato if you don't mind me saying.

我同意片中所說，很多疾病都是由心理焦慮引起的，我不想變成妄想狂。

I quite agree with the film that a lot of our diseases are psychosomatic and I hope I am not turning myself into a paranoia.



you get the church behind me as w



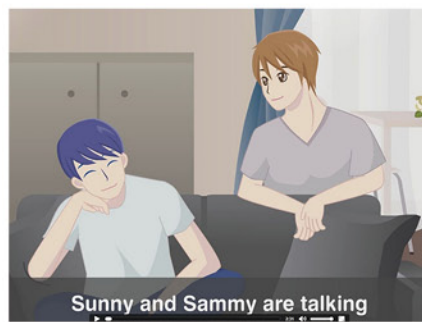
Patricia Madison meets up



and he meets the owner Brad.



how to install technology



Sunny and Sammy are talking



his classmate Carol.

OASISS 2.0

同學們在談論的，正是透過「網上輔導支援及互動學習系統 2.0」(OASISS 2.0) 看的英語短片。片中的英語對白生動有趣，內容以商業及社會為主題，由辦公室實務到個人興趣等。同學不僅可以學習英文字詞、發音和語調，更可看到短片中人物的表情動態。事實上，通過圖像、動畫和聲音學習，有助提高同學的專注力和長期記憶。在這樣的學習環境中，同學自然變得活躍和主動。

英文寫作互動平台

除了說話技巧外，OASISS 2.0 也為同學設計了一個練習英文寫作的互動平台。在該平台上，每位同學都有自己的網誌，可以就不同主題發表文章，如：生活瑣事、好書介紹、創意寫作、影評、食評、照片分享、文字分享及旅遊經驗等。在平台上，不單導師可就同學的寫作給予建議，同學間也可以互相提點和給予意見。此外，同學可以隨時瀏覽導師的評語和修改，從而提升寫作能力。同樣，老師也可隨時看到同學在寫作上的問題，給予適切的幫助。



A snapshot of the video of seminar in "Video Archive" page
英語短片生動有趣，同學看得津津有味

OASISS 2.0 是政府「質素提升津貼計劃」資助研發的網上互動學習、資訊交流平台，以上提及的英語動畫及網上互動寫作平台，只是它眾多功能中的兩個。我們研發 OASISS 2.0，目的是：

- 1) 支援模擬語文中心，為學生提供寫作平台，網上英文及普通話評估功能；
- 2) 提供諮詢服務，包括網上預選課程的查詢；
- 3) 通過數據整合，讓學生下載課程材料、研討會錄像及對話短片；
- 4) 作為一個「一站式」網上學習平台，整合 5 個不同系統 (Moodle, e-Assessment, Writing Platform, OASISS 及 Placement Information System)，讓用戶在平台上自由選擇及進入不同系統。



Even after their training sessions, students were still discussing the animated short films they had watched which featured English dialogues. These animated dialogues contain both business and social themes, ranging from installing technology in the office, doing staff appraisals, etc. through to personal interactions which include asking someone on a date, travelling to places, planning a wedding, etc. In the feedback sessions that followed, students make the comment that multimedia materials are more vivid, captivating and authentic. Not only

can they learn the diction, the pronunciation and the intonation of English spoken in a contextual background, but they also see the facial expressions, gestures and body language which accompany the words. In fact, animation that includes both text and pictures is able to stimulate the production of multiple representations which contributes to attention span and long-term memory in language acquisition. In such a learning environment, students tend naturally to become more active and autonomous, capitalizing on learning through pictures, animation and sound. Needless to say, the quality of the multimedia resources is paramount.

Besides polishing up their speaking skills, an asynchronous interactive e-writing platform is also available for students to practice English writing. The construction of this e-platform was based on Wordpress, an open-source blogging tool and a content management system which features flexible architecture where different plug-ins can be installed to enhance both function and efficiency. In this e-writing platform, every student accesses an individual site which offers the same interface of writing themes: Bits of life, Book recommendation, Creative writing, Film review, Food review, Photo description, Sharing of news articles and Travelogue. The plug-ins installed enable instructors to assess learners' written texts and comment on them. The rating plug-in facilitates peer evaluation of each other's respective writing with the adding of comments and suggestions for improvement. The passages written by learners and the comments given by instructors are archived in a searchable online database. Learners can retrieve this information to revisit their own recurring problems in the target language. Similarly, teachers can do the same in order to discover problem areas encountered by individual learners or a class as a whole.

The e-writing platform and animation in the form of a mobile application are just two of the many functions supported by the Online Advising Support and Interactive Study System 2.0 (OASISS 2.0), a government sponsored project under the Quality Enhancement Grant Scheme (QEGS). In fact, OASISS 2.0 provides an integrated platform to support the following four areas of activities: 1) a Cyber Language Centre which consists of a creative student-based e-writing platform and an intelligent e-assessment tool for assessing language proficiency, especially in English and Putonghua; 2) academic advisory services including web-based pre-enrolment program enquiries; 3) a powerful mobile application for the downloading of course materials, video archive of seminars and lectures, and animated short films; and 4) a unified e-learning system integrating the five main subsystems of Moodle, e-Assessment, Writing Platform, OASISS (its predecessor) and Placement Information System. A Session Server has also been developed to offer a Single Sign-On (SSO) environment to all features of OASISS 2.0. As soon as a user logs onto the OASISS Portal, the user can select the subsystem which he/she wants and gain immediate access to it.

資訊科技已是教學不可或缺的一環，本校的「網上輔導支援及互動學習系統 2.0」(OASISS 2.0) 正好回應資訊世代的需要，為教與學帶來變革之餘，也為師生帶來不少便利。

With the advent of technology for information and communication dissemination, a new field of education technology has developed which is certain to provide broad implications for the contemporary teaching and learning environment.

學生表現卓越的明證： 自資專上獎學金計劃頒獎典禮獲獎名單

Solid Evidence of Excellence: Awardees of the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme

2014年4月23日，教育局局長吳克儉先生於自資專上獎學金頒獎禮上，頒發獎狀予明愛專上學院及明愛白奇專業學校的學生。今年，兩校分別有36及17位學生獲獎。

On 23 April 2014, the Secretary for Education, Mr. Eddie Ng, presented certificates to the scholarship awardees under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme at the Presentation Ceremony. Thirty-six and seventeen students respectively from CIHE and CBCC received the Scholarship.



獲獎名單如下：

The list of scholarship recipients is as follows:

Outstanding Performance Scholarship Recipients 卓越表現獎學金

Name 姓名	Programme of Study 選修課程
Ho Ka Wai 何家慧	BBA (Accountancy) 工商管理榮譽學士 - 會計學
Kwok Chun Nga 郭俊雅	BBA (Accountancy) 工商管理榮譽學士 - 會計學
Yeung Ting Chun Dedic 楊定鏞	BBA (Corporate Management) 工商管理榮譽學士 - 企業管理
Iu Po Chi 姚普致	HD Computing Studies 電腦學高級文憑
Koo Ka Man 顧嘉敏	HD Human Services 人本服務高級文憑
Lai Ho Yi 黎皓怡	HD Translation and Interpreting 翻譯及傳譯高級文憑
Li Hing Leung 李慶良	HD Corporate Management 企業管理高級文憑
Ng Hoi Wing 吳凱穎	HD Social Work 社會工作高級文憑
Sin Toi Shing 洗潔聖	HD Translation and Interpretation 翻譯及傳譯高級文憑
So Hiu Fung 蘇曉豐	HD Computing Studies 電腦學高級文憑
Wong Chun Kit 黃俊傑	HD Social Work 社會工作高級文憑
Lee Chin Fung 李展鋒	HD Pharmaceutical Dispensing 配藥高級文憑
Man Siu Lai 莫小麗	AD Business 商務學副學士學位
Tsang Ngai Lok 曾艾洛	HD Design (Interior Architecture) 設計學高級文憑 (室內建築)
Wan Chi Lam 尹智林	HD Pharmaceutical Dispensing 配藥高級文憑
Wong Shan 黃珊	HD Hospitality Management 款待管理高級文憑
Yeung Ka Ying 楊嘉盈	HD Hospitality Management 款待管理高級文憑

Best Progress Award Recipients 最佳進步獎

Name 姓名	Programme of Study 選修課程
Lee Ka Lok 李嘉樂	BBA (Corporate Management) 工商管理榮譽學士 - 企業管理
Edmund Ho 何耀東	HD Corporate Management 企業管理高級文憑
Chin Choi Yan 錢彩欣	AD Business 商務學副學士

Talent Development Scholarship Recipients 才藝發展獎學金

Name 姓名	Programme of Study 選修課程
Fong Man Sai 方文瑩	BBA (Corporate Management) 工商管理榮譽學士 - 企業管理
Lee Wai Chun 李韋津	BBA (Accountancy) 工商管理榮譽學士 - 會計學
Chan Chin Hong 陳展航	HD Social Work 社會工作高級文憑
Chow Yue Chu 鄒裕珠	HD Social Work 社會工作高級文憑
Lai Siu Hang 黎兆恒	HD Human Services 人本服務高級文憑

Name 姓名	Programme of Study 選修課程
Li Pik Ha 李碧霞	HD Human Services 人本服務高級文憑
Suen Wai Lun 孫偉倫	HD Social Work 社會工作高級文憑
Tang Kin Fai 鄧健輝	HD Human Services 人本服務高級文憑
Wong Shing Ki 王城奇	HD Human Services 人本服務高級文憑
Au Sai Hin 區世軒	HD Pharmaceutical Dispensing 配藥高級文憑
Chin Chun Hei 錢俊熹	AD Business 商務學副學士
Lee Wing Yee 李詠儀	HD Pharmaceutical Dispensing 配藥高級文憑
Li Vigour Ted	HD Design (Graphic Design) 設計學高級文憑 (平面設計)

Reaching Out Award Recipients 外展體驗獎

Name 姓名	Programme of Study 選修課程
Chai Leong Yi 蔡亮兒	Bachelor of Business Administration 工商管理榮譽學士
Hui Ka Chun 許嘉駿	Bachelor of Business Administration 工商管理榮譽學士
Kong Tsz Hin 江梓軒	Bachelor of Business Administration 工商管理榮譽學士
Shum Nga Shun Ella 沈雅淳	Bachelor of Business Administration 工商管理榮譽學士
Wong Shuk Man 王淑文	Bachelor of Business Administration 工商管理榮譽學士
Chan Lok Yin 陳樂賢	HD Corporate Management 企業管理高級文憑
Cheng Po Ling 鄭寶玲	HD Social Work 社會工作高級文憑
Chum King Wing 曹景榮	HD Social Work 社會工作高級文憑
Ha Ka Yi 夏嘉怡	HD Social Work 社會工作高級文憑
Lai Oi Ki 黎錫琪	HD Social Work 社會工作高級文憑
Lo Po Man 盧保文	HD Human Services 人本服務高級文憑
So Ka Man 蘇家敏	HD Accounting Studies 會計學高級文憑
Tse Man Fong 謝曼晃	HD Computing Studies 電腦學高級文憑
Chow Ho Kwan 周皓坤	HD Pharmaceutical Dispensing 配藥高級文憑
Hung Kiu Chor Rachel 洪越楚	HD Hospitality Management 款待管理高級文憑
Lo Ho Nam 羅浩南	HD Hospitality Management 款待管理高級文憑
Tsoi Lai Lai Angel 蔡麗麗	AD Hospitality Management 款待管理副學士
Tang Wai Yin 鄧瑋賢	HD Design (Fashion Design) 設計學高級文憑 (時裝設計)
Yip Tak Chi 葉德芝	HD Design (Fashion Design) 設計學高級文憑 (時裝設計)

Endeavour Scholarship Recipient 展毅獎學金

Name 姓名	Programme of Study 選修課程
Hui Mung Cheung 許夢璋	Bachelor of Business Administration 工商管理榮譽學士

獲獎感言
Sharing from the awardees

Sin Toi Shing, Higher Diploma in Translation and Interpretation

冼黛聖 翻譯及傳譯高級文憑

Outstanding Performance Scholarship Recipient

卓越表現獎學金得獎者

I am honored and very grateful to receive the "Outstanding Performance Scholarship". The Joint Scholarship Presentation Ceremony held on 23 April 2014 was wonderful as I got to meet many counterparts who excelled in their studies and other achievements

These scholarships bear testimonies to the tremendous effort we have put in our studies and they motivate us to keep improving ourselves. I would also like to thank the professors and lecturers of Caritas Institute of Higher Education. Their caring attitude and words of encouragement have driven me to achieve outstanding results.

我十分榮幸獲得「傑出表現獎學金」，並有幸於頒獎禮當日，與得獎同學一同分享努力學習的成果。獎學金不單證明了我們努力的成果，也給我們動力，讓我們奮鬥下去。我十分感謝明愛專上學院的老師們，在他們的悉心指導和支持下，我才能有今天的好成績。

Tang Kin Fai, Higher Diploma in Human Services

鄧鍵輝 人本服務高級文憑

The Talent Development Scholarship Recipient

才藝發展獎學金得獎者

As a kid, I was very naughty. However, rugby has changed me. Through playing rugby, I learn to communicate with others effectively and build up team spirit. I have been coaching rugby to teenagers since 2008. I will also work hard in my studies at CIHE so I can be a useful member of the society.

我曾於 2003 年入選 U14 香港青少年代表隊比賽，2008 年時，更開始參與培育青少年欖球員的工作，並且協助香港欖球總會及小學校長會舉辦欖球比賽。在執教過程中，我不單可與青少年一起成長，更有機會與他們一同經歷成功與失敗。我感到自己發揮了「生命影響生命及助人自助」的精神。為了肩負更多責任，我會努力讀書增值自己，了解更多社會服務的工作，為社會出一分力。



Ted Vigour, Higher Diploma in Graphic Design 設計學高級文憑

The Talent Development Scholarship Recipient

才藝發展獎學金得獎者

Hi folks! I am Vigour, a student in Year 2 Graphic Design. It's an honor to receive the scholarship and it proves that it is worth chasing our dreams! The world-renowned designer master Paul Rand once said, "The public is more familiar with bad design than good design. It is, in effect, conditioned to prefer bad design, because that is what it lives with. The new becomes threatening, the old reassuring." It means we do not need to conform to public views as the responsibility of a designer is to discover a view or an angle which is unique and which can improve the society although the reality is cruel to the creative industry and more often than not the public does not seem to understand what we are really doing. It motivates me to work hard and show the world that creativity is necessary for a society to move forward. Beatles has already shown to the world how powerful a creative performance could be! Although I could never be as powerful and influential as the Beatles, I still hope that I could make the world a better place through my creativity and passion.

大家好，我是平面設計系二年級生 Vigour，十分高興能榮獲獎學金！它證明了追逐夢想是值得的！設計大師 Paul Rand 曾說：「一般人寧可接受一個差勁的設計，也不願意接受一個新的設計，因為我們習慣了與遭透的設計為鄰，一旦新穎的作品出現，我們只會感到不適應。相反，舊有作品縱使差勁，我們也會感到心安。」言下之意，固有的意見不一定對，而設計師的責任，就是發掘新的觀點和看法。當年披頭四瘋靡全球，靠的正正是對創意的熱情和執著，希望有天我也能透過設計令世界更美好！謝謝！



香港特別行政區政府獎學基金
HKSAR Government Scholarship Fund



自資專上教育基金
Self-financing Post-secondary Education Fund

獎學金頒獎典禮 2014
Joint Scholarship Presentation Ceremony 2014





綜合教育專題研討系列 Integrated Seminar:



天主教的 核心價值 Core Values of Catholicism

在 13-14 學年，本校通識教育及語文學系邀請了方濟會伍維烈修士與學士課程學生探討和反思一些天主教核心價值的現代意義，伍修士圍繞「聖誕節的意義」、「方濟馴狼記」和「神聖空間」三個主題，說明天主教的精神和價值。

在第一個講座中，伍修士透過影片和相片，讓學生幻想自己坐上鹿車，踏上奇趣的夢幻之旅。旅途中，同學看到了不同的聖誕食品、禮物和裝飾，又到過不同的聖誕舞會。最後，同學們一起走進馬槽，看到了耶穌基督。伍修士又展示了世界各地不同的馬槽，並向同學說明了聖誕節的意義。

在第二個講座中，伍修士以雄厚的歌聲，唱出了「方濟馴狼記」。在歌聲的引領下，同學們與聖方濟一起踏上冒險之旅。旅程剛開始，聖方濟就得面對兇狠的豺狼，他倚仗天主力量，戰勝了恐懼。之後，他又透過尊重和同理心，與狼成為朋友，並引導豺狼悔改。這個旅程告訴我們，只有堅定的信心和寬恕的心，才能使人戰勝邪惡。伍修士也與同學們分享，他是如何憑着信心，克服了對蛇的恐懼。最後，伍修士與同學們一同高歌，從歌聲中體驗聖方濟的教誨和精神。

第三個講座中，伍修士藉不同的建築，讓我們反省人生。他透過影片和相片，向同學們展示英國的巨石陣、拜占庭式的圓拱頂、哥德式的柱廊與玻璃彩繪、以及嶄新的教堂建築等。同學們在宏偉與瑰麗的建築面前，感到自身的渺小和造物主的偉大，不禁對天父生起敬畏之心。

同學們在伍修士身上學到不少東西，獲益良多。在未來的日子，我們將邀請更多講者前來分享，讓同學能更多明白天主教的價值觀。

In the 2013-14 academic year, the Department of General Education and Language Studies organised a series of integrated seminars for degree students. We invited Brother William Ng (Franciscan House) to reflect on some core Catholic values affecting today's society. He reflected on three main themes: "Meaning of Christmas", "Francis and the Wolf of Gubbio" and "Sacred Space".

In the first seminar, Brother William showed students some slides and videos, and "walked" them through the rituals of Christmas: food, gifts, dance parties and balls, decorations, etc. Enjoying the peaceful and joyous atmosphere of Christmas, Brother William then showed the students how Jesus was born in a stable and tried to explain to them the true meaning of Christmas.

In the second seminar, by singing "Francis and the Wolf of Gubbio", Brother William guided us through the adventure of St. Francis. At the start of the journey, St. Francis confronted a ferocious wolf. With the power bestowed on him by God Almighty, he overcame his fear, and through respect and compassion, he befriended with the wolf. This story indicates that we will have triumph over evil if only we have faith and forgiveness. Brother Ng then shared with students how he conquered his fear of snakes. He then sang hymns with the students, telling them to experience St. Francis' teaching and spirit through the lyrics.

In his third and final talk, Brother William compared life to buildings and architectural designs. He showed students slides of monumental buildings and formations, such as the Stonehenge, dome-shaped roofs in Byzantine Architecture, columns and stained glass designs in Gothic style and the latest church designs. In the midst of these grand buildings, students began to feel their own smallness and the greatness of the Creator, and they learned to fear and respect God Almighty.

After the talk, some of us were overwhelmed by both the tranquility of the empty space in the buildings and the wealth of knowledge commanded by such a remarkable speaker – Brother William. We look forward to inviting more guest speakers to share their experiences with our students.

專業、多元、創新、實用： 別樹一幟的高等及專業教育中心課程！

*Unique Courses at CAPS:
A Combination of Practice, Innovation,
Professionalism and Multi-directional Thinking*



▲ 影視製作及發行證書課程的導師用心講解，學員獲益良多。
Students benefitted much from the tutor of the Certificate in Motion Picture and Television Production and Distribution Programme.

第二屆影視製作及發行證書課程 Certificate in Motion Picture and Television Production and Distribution

中心繼去年 11 月開辦第一屆「影視製作及發行證書」課程，並獲得一致好評後，於本年 6 月 7 日開辦第二屆課程。有關課程專為在職及有志投身影視製作及發行工作的人士度身訂造，也為涉及影視項目融資、訴訟維權與賬目核算工作者，如基金經理、律師、會計師、核數師和保險從業員等專業人士而設。

After launching the first certificate course in Motion Picture and Television Production and Distribution in November 2013, the second cohort of the same program was launched on 7 June 2014. The program welcomes participants from different walks of life, and it has received praise and appreciation from students in the past. It is tailor-made for people who aspire to build careers in the film and TV industries.

It is also designed for professionals who are already working in the show business but wish to acquire knowledge and skills in managing project finance, litigation rights and financial accounting.



▲ 校長關清平教授致送紀念品予影視製作及發行證書課程的導師黃百鳴先生
Souvenir conferral from Professor Reggie Kwan to Mr. Raymond Wong Bak Ming, tutor of the Certificate in Motion Picture and Television Production and Distribution Programme.

明愛專上學院及明愛白英奇專業學校轄下的高等及專業教育中心（下稱中心）一直致力推出優質專業的教育課程，在 2014 上半年，已推出以下課程：

The Centre for Advanced and Professional Studies of Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers (CAPS) is committed to providing quality professional and continuing education programs to students.

「妥善化解衝突以鞏固校園共融文化」工作坊 Professional Training Workshop on "Promoting Harmonious School setting via Effective Conflict Resolution"

天主教香港教區天主教教育事務處委託中心，於 2014 年 5 月 16 至 24 日，舉辦「妥善化解衝突以鞏固校園共融文化」工作坊。

工作坊統籌及導師繆少群女士表示：「工作坊理論與實踐並重，內容包括調解的歷史背景及發展方向、不同種類的調解技巧，以至調解、仲裁、訴訟的異同。工作坊中，學員可透過角色扮演及個案研習，學習應用各種調解技巧，以解決投訴、衝突及爭議等情況。」

工作坊共有來自 17 間中學的代表出席，首批學員包括校董、校長及教師。中心會於未來開辦《調解員（教育服務）培訓專業證書》課程，希望將融和氣氛帶到每一間中學。

In response to the invitation by the Catholic Education Office of the Catholic Diocese of Hong Kong, CAPS offered a professional training workshop on "Promoting harmonious school setting via effective conflict resolution" from 16 to 24 May 2014. ,

Ms. Anita Mau, workshop coordinator and tutor explained, "the workshop aims to achieve the dual objective of both imparting theoretical knowledge and providing practical experience to participants. Apart from teaching the theoretical basis of mediation, different types of mediation skills as opposed to arbitration and litigation were introduced to participants. In addition, participants were provided chances to handle complaints and resolve conflicts by using mediation techniques through role-plays and case studies."

School directors, principals and teachers from 17 schools formed the first batch of participants. CAPS will be launching another certificate course in Mediation (Education Services) soon, hoping to facilitate a harmonious learning environment in every school.

《宗教與生命教育證書課程》 Certificate in Religious and Life Education

中心自去年開始，陸續開辦一系列宗教課程，繼《天主教生命倫理文憑課程》、《信仰小團體領袖培育證書課程》、《聖地遊蹤證書課程》後，推出了《宗教與生命教育證書課程》，內容包括：宗教倫理、靈修、文化及信仰傳統、教會歷史、聖經知識、牧養關懷、社群服侍等不同範疇。學員可修讀不同主題的單元證書，並累積單元學分，最後按總分計算，可獲發文憑（30 學分）、進階文憑（60 學分），或高階文憑（90 學分）。該系列的第二個單元課程：「繁忙中的依納爵靈修」亦已於 6 月開課。

CAPS has been offering a series of religious courses since 2013, including the Diploma in Catholic Bioethics, the Certificate in Leadership Training for Small Communities of Faith and the Certificate in Pilgrimage Studies Series. We are now offering the Certificate in Religious and Life Education, which covers topics as diverse as religious ethics, spirituality, cultural and faith tradition, church history, biblical studies, pastoral care, community service, etc. With the primary aim of aspiring students to pursue lifelong education in religious studies and spirituality, this program is in fact a combination of different individual certificate courses. Each individual certificate course bears an appropriate loading of credit points and students would be awarded a Certificate or Diploma after acquiring the required number of credit points for each of the three levels: Foundation Diploma (30 credits points), Intermediate Diploma (60 credits points) and Advanced Diploma (90 credits points). The second course entitled "Ignatian Spirituality in Daily Life" was also offered in late June.

讓學生看清前路的 職業發展研討會

Pathfinder for Students - the Symposium on Youth Career Development

2014年2月28日，我校舉行了一連十二場青年職業發展研討會。研討會邀得會計、酒店、工程、物業管理等業界精英、專家前來分享。同學們不單明白了職場的苦與樂，也對不同行業的運作與前景有進一步的理解，更為踏出校園、回饋社會作出了準備。

On 28 February, the college held the Symposium on Youth Career Development 2014, in which twelve talks on employment in accounting, hospitality, engineering, and property management were delivered by outstanding industry practitioners and professionals. Through the event, our students not only understood the "joy and toil" involved in different industry sectors, but also the facts and prospects of various professions which would prepare them for their future careers upon graduation.



▲ 工商管理學系系主任鄭樹棠教授與一眾主講嘉賓
Prof. Peter Cheng, Department Head of Business
Administration and guest speakers



▲ 款待管理學系系主任梁靜文博士介紹主講嘉賓：
來自皇冠假日酒店的洪先生
Dr. Rosanna Leung, Department Head of Hospitality
Management and guest speaker Mr. Hung from Crowne
Plaza Hotel.



2月28日，學校為我們舉辦了為期一天的青年職業發展研討會，其中一個酒店業的講座，對我的幫助尤大。

該講座邀得香港銅鑼灣皇冠假日酒店的夜班經理洪先生為分享嘉賓，他跟我們分享的不是酒店有什麼職位和發展，而是於酒店工作有什麼樂趣，同學們都聽得津津有味。

洪先生指出，於酒店工作要具備三個條件：性格好、情緒智商高和全情投入。因為酒店員工要服務不同的客人，即使客人對酒店不滿，並作出投訴，員工都不能發脾氣，相反，他們得耐心聆聽客人的要求，以便平息他們的不滿。

洪先生又告訴我們，在酒店工作時，要尊重每一個人，包括低職位的同工，因為每個工作人員都有他的價值。他舉例說，清潔工人的形象雖不太討好，但是我們不能沒有他們，而且清潔也是一門學問，如怎樣清潔馬桶、不同清潔劑的效果等，他們都一清二楚。若由沒有經驗的人去做清潔的工作，必會弄得一團糟。

洪先生風趣幽默，把沉悶的內容變得生動有趣，感覺就像上了一堂輕鬆又實用的課。

On 28 February 2014, I joined the talk on hospitality in the Symposium on Youth Career Development 2014, from which I gained a lot of useful information.

Mr Hung, a night shift manager of Crowne Plaza Hotel in Causeway Bay, shared with us the joy of working for the hotel. Everybody enjoyed the talk tremendously.

According to Mr Hung, a hospitality practitioner should be a pleasant and dedicated person with a high emotional quotient who could listen carefully to any request from clients and provide effective services to them. He/She should also be able to handle clients' complaints and try to relieve them of their unpleasant feelings.

Besides, Mr. Hung also told us to respect everybody in the hotel regardless of their positions and status as each job position has its own value. Take a cleaner's job as an example: nobody could replace him as he is the only person who knows how to clean the place up thoroughly with different cleaning agents.

All in all, Mr. Hung gave us an interesting and inspiring talk.

楊嘉盈 Yeung Ka Ying

款待管理高級文憑二年級學生

Year 2 Student of Higher Diploma in Hospitality Management

我們都是演說達人：

說話達人訓練班

同學的真情分享

Growing Eloquent Presenters: Students' Feedback on Achiever Training Course

在 5 月 28 至 30 日，學生事務處舉辦了「說話達人訓練班」，目的是提升我校學生的演說能力和溝通技巧。二十位參加的同學，在課程期間每天早上九時便回到學校，接受訓練。三天的課程，很快便在歡聲笑語中完成，以下是同學們的分享：

The three-day Achiever Training Course was organized by the Student Affairs Office commenced on 28 May, 2014. The aim of the course was to help students sharpen their speaking skills and communication competence. Twenty students enrolled for the course and faithfully arrived at 9 am "on the dot" for three consecutive mornings to participate in lectures, discussions and practice activities.

很感謝學生事務處邀請了梁誠忠先生和陳榮年先生作為「說話達人訓練班」的導師，從兩位導師身上，我學到了許多東西。最令我難忘的，就是個人演說的經歷。在演說前，我曾經有過退縮和放棄的念頭，但考慮這是一個難得的機會，以及兩位導師的用心，最後才勉強一試。結果，我贏得了「最佳演繹獎」，這令我十分高興，也十分鼓舞。這經歷令我明白，抓緊機會及勇於嘗試的重要性，也明白只要勇於嘗試，就很可能會有意外的收穫。I would like to thank the Student Affairs Office for inviting Mr. James Leung and Mr. Joseph Chan to be our instructors for the Achiever Training course. I learned a lot from their knowledge and personal experience in giving presentations. I was quite reluctant to enroll in such a course at the beginning but I soon changed my mind because I was deeply moved by the enthusiasm and dedication of the two instructors. I was finally awarded the Best Presentation Award in recognition of my outstanding speech delivery skills. The English saying "every accomplishment starts with the decision to try" certainly holds true in many circumstances!

陳樂賢 Joe Chan
企業管理高級文憑二年級學生
Year 2 Student of Higher Diploma in Corporate Management

一連三天既輕鬆又愉快的培訓課程，令我獲益良多。我很高興能夠認識陳榮年先生，他見解獨到，經常誘導我們思考，而且教我們的東西也十分實用。他告訴我們：「世上沒有不勞而獲的事情，態度決定一切，因此我們要活在當下，把握機會，每天保持警覺，才能自我提升。」真是至理名言。

I learned a lot from the course, which was both entertaining and informative. I was impressed by one of the instructors, Mr. Chan's expertise and wealth of knowledge. What he said was indeed thought-provoking and applicable to different situations. "There aren't that many 'freebies' in the world and more often than not our attitude determines our achievement. We need to capture every moment, seize every opportunity to better ourselves." This really is 'gospel' to me!

林曉娟 Hebe Lam
翻譯及傳譯高級文憑四年級學生
Year 4 Student of Higher Diploma in Translation and Interpretation

這三天的課程中，我有兩個最大得著。一、我學會了審視做事的目的，如：為甚麼我要做，做完後能得到甚麼等，從而加強了我做事的動力。二、我認識了不同學系的同學，我們一起遊戲、一起解決難題、一起學習，人際脈絡拓寬了，十分開心！The course was indeed an eye-opener and I learned to reflect on: 1) the purpose of doing something. Why do I have to do it? What can I get from it? This helps to motivate me and boost my confidence; and 2) the value of friendship as I got acquainted with fellow students from different programmes. We mingled, discussed on different topics, played games, and worked out solutions to problems. Above all, I had a great time!

王家俊 Jaimie Ong
翻譯及傳譯高級文憑四年級學生
Year 4 Student of Higher Diploma in Translation and Interpretation

三天的「說話達人訓練班」，令我獲益良多。課程不但能提高我們的學習興趣，又能刺激我們思考，讓我們明白凡事都需要積極面對。另外，課程中亦有很多英語演講的機會。我們演講後，老師和同學們又會給予評語，讓我們知道自己的缺點所在，從而作出改善。The Achiever Training course proved to be very useful to me in many ways. It was both enjoyable and thought provoking. It taught young people like us to face up to our responsibilities. Besides, there were many opportunities for me to practice my oral English during the three-day period. After each English presentation, the instructor would comment on our performance and give us useful pointers.

林曉英 Kobi Lam
企業管理高級文憑四年級學生
Year 4 Student of Higher Diploma in Corporate Management



兩位導師與一眾同學，共同渡過了充實而快樂的三天。
Students enjoyed the fun-packed three-day training with their tutors.



吳克儉局長到訪我校

Secretary for Education Visits CIHE

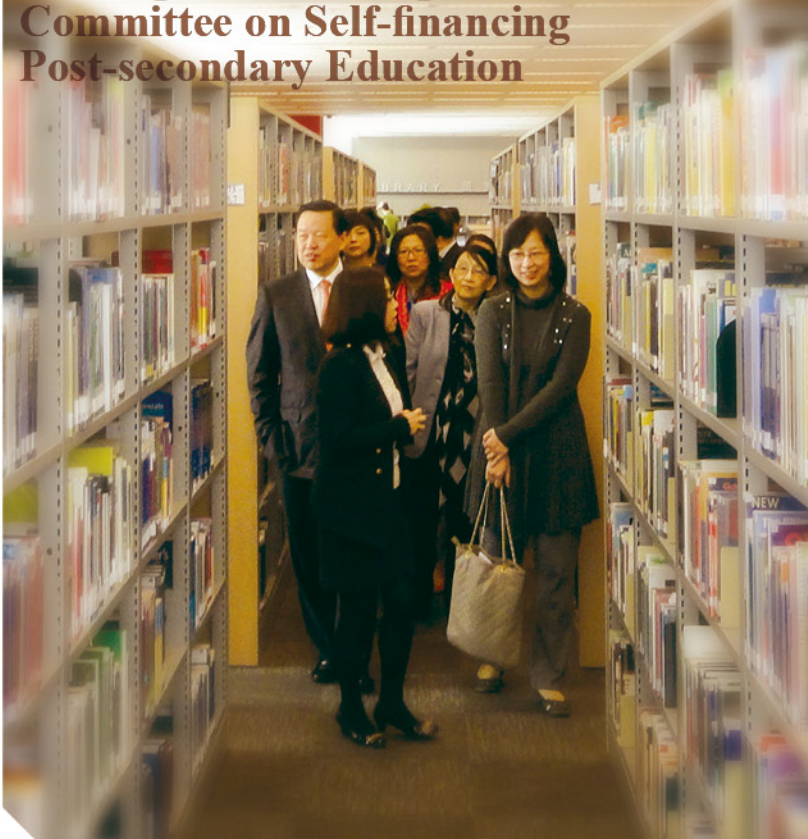
六月三日，教育局局長吳克儉先生及數位負責教育事務的官員，在百忙中抽空到我校參觀，並與校長、副校長、講師及學生們互相交流，分享經驗。我校麻雀雖小，五臟俱全，令吳局長及一眾官員留下深刻印象。吳局長更對我校多年來的辦學經驗和貢獻，表示嘉許；吳局長和藹可親、平易近人的性格，也令同學們永誌難忘。

We are indeed honored to have Mr. Eddie Ng, Secretary for Education to come and visit us on 3 June. Mr. Ng exchanged his views and shared his thoughts with our President, Vice-President, staff and students. Mr. Ng was impressed by our small but well-equipped campus, what he described as "compact impact". Our students were also impressed by Mr. Ng's friendly and approachable character. Mr. Ng complimented us on the contributions we had made in the post-secondary education sector in the past and he encouraged us to move forward and take the two institutes to higher levels in future years.



自資專上教育委員會成員與我校師生交流

Sharing Valuable Experience with the Members of Committee on Self-financing Post-secondary Education



自資專上教育委員會的十六位成員於三月十九日造訪我校，與校長、副校長、學術部門主任及學生會面，商討自資專上教育界共同關心的議題，並且互相交流了寶貴的意見。此外，同學們亦向各成員反映了意見，包括希望增加獎學金及到外國深造的機會等。其後，各成員在校園四處參觀，又對圖書館留下深刻印象，一致認為它是個能讓同學專心溫習，追求知識的好地方。

The sixteen members of the Committee on Self-financing Post-secondary Education paid us a visit on 19 March and met with our President, Vice-President, Department Heads and Student Representatives. They exchanged views and thoughts with us on issues and topics of mutual interest. Our Student Representatives also expressed their opinions and made some suggestions to the Committee Members. Their fervent wish was for the government to increase funding and subsidies to private institutions like CIHE, so more scholarships for students to pursue further studies locally or overseas could be awarded. The Committee Members were also impressed by our small but well-facilitated library on the fourth floor, which they considered an ideal place for students to engage in reading and self-studying.

本校與四川長江職業學院簽訂備忘錄

Collaboration with Sichuan Changjiang Vocational College

經過多次會議與洽談後，明愛專上學院於 2014 年 5 月 28 日與四川長江職業學院簽訂合作備忘錄，兩校在互惠互利，作育英材的原則下，決心推行以下計劃：

Rounds of talks and negotiations culminated in the signing of Collaborative Memorandum between Sichuan Changjiang Vocational College and Caritas Institute of Higher Education on 28 May, 2014. Under the principle of mutual understanding and commitment to providing quality education to students enrolled in the two colleges, the following terms have been agreed upon:

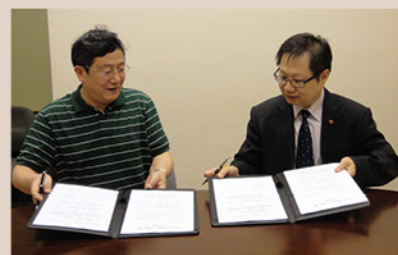
1. 共同開展學生互訪交流活動
Organize student visits and exchange activities
2. 組織香港學生到四川實習
Arrange Hong Kong students to have placement and intern programs in Sichuan
3. 推動香港學生到四川創業或就業
Encourage Hong Kong students to seek employment or business opportunities in Sichuan
4. 探討合辦課程及互認學分的可能性
Explore possibilities of offering joined courses and credit transfer arrangements
5. 共同向國家教育部、四川省教育廳申報國內職業院校骨幹教師，到香港接受專業培訓
Seek approval from Sichuan Provincial Office of Education to send teachers to Hong Kong for professional training
6. 合作開展兩地學生及教師交換計劃
Develop student and teacher exchange programs
7. 協助四川長江職業學院提升管理、教學、科研等辦學品質及水準
Assist Sichuan Changjiang Vocational College to upgrade her quality and standard in management, teaching and learning, and research and development

備忘錄簽訂後，本校學生將有更多交流、實習的機會。而我校亦可憑多年推動專上教育經驗，回饋祖國。

The signing of the memorandum enables our students to have more exchange and placement opportunities in the Sichuan province. In return, Sichuan Changjiang Vocational College can also benefit from our management expertise and years of experience in the provision of tertiary and post-secondary education.

備忘錄簽訂後，我校隨即為同學組團到四川實習。在 2014 年 5 月 27 日，26 位來自明愛專上學院及明愛白英奇專業學校的同學，在老師帶領下，準備前往四川成都，展開為期一個月的實習。相信這次旅程，必定可令同學們增廣見聞，讓他們學到許多書本以外的知識。

Subsequent to the signing of the Memorandum, we sent our first group of students to Sichuan. Under the supervision of teachers, 26 students, respectively from Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers, took a flight to Sichuan on 27 May and set foot in Chengdu for a month's placement program. This would be a golden opportunity for our students to broaden their horizon and sphere of knowledge outside the classroom.



▲ 校長關清平教授與四川長江職業學院耿兵副院長簽訂合作備忘錄。
President Professor Reggie Kwan signed the Memorandum with Geng Bing, Vice-President of Sichuan Changjiang Vocational College



▲ 校長關清平教授及副校長王富利教授與耿兵副院長合照。
President Professor Reggie Kwan and Vice-President Philips Wang with Geng Bing, Vice-President of Sichuan Changjiang Vocational College



永遠懷念我們的陳榮亮博士

Dr. Timothy Chan Will Forever Be Locked Safely in Our Hearts

社會科學系的陳榮亮博士於 2013 年 10 月 27 日主懷安息，學院企人懷着不捨的心情，忍着熱淚送別陳博士。陳博士為社會科學系高級講師，負責教授自我認識實驗、人類行為與社會環境等科目，也身兼課程質素保證委員會成員、教育及研究工作小組召集人及社會工作高級文憑二年級 L 班班主任等職。陳博士敬業樂業，對學生關懷備至，一直以實踐信仰、榮耀天主為使命，深得學生愛戴和同事們的尊敬。今後，我校各同工將秉承陳博士熱心公益、扶掖後進、有教無類的使命，努力教導學生，讓陳博士的精神永存下去。

Dr. Timothy Chan of our Social Sciences Department passed away on October 27, 2013. We bid our last goodbyes to him with tearful eyes. As a senior lecturer, Dr. Chan lectured in Social Science courses which included Self Understanding Laboratory and Human Behaviour and Social Environment. He was also a committee member of the Institute's Quality Assurance Committee (QAC), the Chairman of the Education and Research Group and the class teacher of Higher Diploma of Social Work year 2 L. As a devoted Christian, dedicated and caring teacher, Dr. Chan was well-loved by his students and colleagues alike. Inspired by Dr. Chan's passion for teaching, we would like to follow in his footsteps and commit ourselves to providing quality education to our students and grooming ethical individuals who will make contributions to the well-being of our society.



全賴有你 Every Donation Counts

以下芳名皆為在 2013 年 12 月至 2014 年 5 月期間，捐款支持我們興建新校舍的善長，明愛專上學院全人，在此謹向各位獻上萬二謝意。

We wish to thank the following donors who have made generous contributions towards the building of our new campus between December 2013 to May 2014!

Advance Year Limited
 Au Mun Kee
 Au Wun Sau
 Au Yeung Sin Ping
 Au Yeung Yuen San
 Carmelite Monastery
 Carrier Contraction Limited
 Chan Carmen
 Chan Chi Chiu, Lee Shun Yee,
 Chan Yee Shun
 Chan Chi Ming
 Chan Chui Mei Mary
 Chan Dominica (Mrs)
 Chan Fung Man
 Chan Kam Keung
 Chan Kam Sum
 Chan Kin Ling
 Chan King Hei
 Chan King Tat Albert
 Chan Kit Ying
 Chan Kwok Cheung
 Chan Lai Shun Bosco
 Chan Man Duen Winnie
 Chan Min Jing Susan
 Chan Pui Hing
 Chan Sai Hung
 Chan Sau Ha Anita
 Chan Sze Wah
 Chan Tang Kai Lan Shirley
 Chan Wai Leng
 Chan Wai Shan
 Chan Winnie
 Chan Yim Mui Christine
 Chan Yin Chun
 Chan Yin Yu
 Chang Denis
 Chang Khen Lee Denis (Dr.)
 Chang Kwok Kin Daniel
 Charter Glory Limited
 Chau Chi Chung Andrew
 Chau Paulus
 Chen Lai Mui Victoria
 Cheng Chi Chung
 Cheng Hei Ip
 Cheng Ming Yee
 Cheng Pwee Ling
 Cheng Sok Mei Amy
 Cheung Chor Yee Joyce
 Cheung Eleanor
 Cheung Hing Chuen Henry
 Cheung Lai Hing
 Cheung Lai Hing Vivian
 Cheung Lai Sin
 Cheung Tat Chi
 Cheung Yuk Ching
 Chinese Catholic Community
 Chiu Shuk Mei Kitty
 Chiu Sin Chong
 Chiu Suk Yee
 Chiu Yin Kwan
 Cho Yik Kit Geoffrey
 Choi Chi Wa
 Choi Chi Wan
 Choi Chi Yuen
 Choi H.K., Peter
 Choi Johnson
 Choi Man Yee Susanna
 Choi Sai Tat
 Choi Yeung Wah William
 Choi Yin Yin
 Chow Man Tat
 Chow Shing Chi Gigi
 Chow Sze Ting Cora
 Chow Winny
 Choy Anthony
 Choy Chung Wai Louis
 Choy Pun Siu Fung Veronica (Mrs)
 Chu Constance
 Chu Pik Yuk
 Chu Simon
 Chu Wing Hang Winsome
 Chu Yuen Shan
 Chui Siu Fung Kenneth
 Chung Cheuk Nam
 Chung Ka Wai
 Chung Kai Chiu
 Chung Mei Kuen
 Chung Siu Kin Peter
 Chung To Hing Connie
 Chung Tsui Woon Irene
 Chung Wai Tak Charles
 Church of St. Benedict
 Church of the Annunciation
 Commission for the Ongoing Formation of the Clergy
 Daughters of Mary Help Christians
 David
 Dennis Stephanie Angelina
 Elizabeth Hoi Yee Olivia Ball
 Epiphany Chapel
 Fang Felix
 Fong Siu Kuk
 Fook Woon Wong
 Franciscan Order Hong Kong

Fraternity of the Little Sisters of Jesus
 Fu Kwan Wai Grace
 Fung Irene
 Fung Tai Yung
 Fung Yeuk Sze Cecilia
 Green Leaves Limited
 Han Yang
 H-I-Union Limited
 Ho Josephine (Mrs)
 Ho Koon Yau
 Ho Kwok Hin
 Ho Kwok Keung
 Ho Siu Fun Teresa
 Ho Wai Man Cecilia
 Ho Wai Yee Zoe
 Ho Yau Choi
 Holy Cross Church
 Hon Kwei Wah Wansy
 Honest King Limited
 Hong Chai Ki
 Hsu Ka Lun
 Hsu Nga Lun
 Hu Xin
 Hui Carlo
 Hui Siu Yin Stella
 Immaculate Heart of Mary Chapel (Catholic Centre)
 Immaculate Heart of Mary Church
 In memory of 黃亞輝
 Ip Chung Shing
 Ip Lorraine
 Ip Wang Ching Rosana
 Joyful China Investments Limited
 Kam Fung Man
 Kan Wing Hong
 Kid Limited
 Ko Lily
 Kong May Fong
 Kong Siu Fai
 Kung Kwong Pui Joseph
 Kwan Chi Hang
 Kwan Ching Ping Reggie
 Kwok Kit Ying Julie
 Kwok Tung Fai
 Kwok Wing Sze Irene
 Kwok Yan Yan
 Kwok Yee Man Valerie
 Kwok Yik Ting Regina
 Kwong Chi Ming
 L & T Charitable Foundation Ltd.
 Lai King Sau
 Lajenu Gabriel (Rev)
 Lam Chuen Yan Wallace
 Lam Kwong Ki
 Lam Lai Kun
 Lam Lun See Cindy
 Lam Lun Wai Doris
 Lam Mang Yee
 Lam Ngok Sum Anthony
 Lam Siu Ki
 Lam Wai Fung Dominic
 Lam Wai Ming
 Lam Wai Sim
 Lam Wing Sin
 Lam Yuet Har Winnie
 Lap Well Limited
 Lau Kwan Ngar Agnes
 Lau Chi Keung
 Lau Chi Kit
 Lau Hin Hang
 Lau Tak Fung
 Lau Tsz Ching
 Lau Tung Fai Margaret
 Lau Wai Wan
 Lau Wai Yung
 Lau Yik Ki
 Lau Yuet Ling
 Lau Yuk King Nancy
 Lau Yuk Lam
 Law Chung Leung Louie
 Law Hin Wing
 Law Sing Wah
 Lee Annie
 Lee Chi Shing Wilfrid
 Lee Chu Kee Angel
 Lee Fung Yee Alice
 Lee Hau Wah
 Lee Hong Ying
 Lee Hung Wah
 Lee Joy Yan Agatha
 Lee Ka Man
 Lee Ka Yee Alice
 Lee Kam Wah
 Lee Man Wai Marina
 Lee Pik Suen Leslie
 Lee Po Yin
 Lee Yin Ping
 Leung Man Kok
 Leung Chuen Kwok
 Leung Edmund
 Leung Iris
 Leung Kathy
 Leung King Wai, Choi H.K. Peter and Party
 Leung Lily

Leung Mei Yee
 Leung Ming Sun
 Leung Siu Fan
 Leung Sze Kee
 Leung Woon Sheung
 Leung Yuen Yiu
 Li Hang Mee
 Li Mi Ying Natalia
 Li Yat Wan Anthony
 Li Yiu Luen
 Lim Bernard
 Liu Cee Wun Samantha
 Liu Kwun Shing Christopher
 Liu Lai Chun
 Lo Chung Him Edward
 Lo Po Yin Rebecca
 Lo Shuk Chi
 Lo Tsui Har
 Lo Yuen Ping Monica
 Lo Yuk Chun Windy
 Lueng Sing Foon
 Luk Hing Sheh
 Luk King Yuen
 Luk Koon Keung
 Luk Lai Han Daphne
 Luk Pui Man
 Luk Sheung Ki
 Ma Chi Kwok
 Mak Kiu Yan
 Mak Ping Wah
 Mall Fortune Limited
 Mark Right Limited
 Maryknoll Sisters of St. Dominic Inc.
 May Ling
 Millions Flow Limited
 Mittus Limited
 Mo Wai Man
 Mother of Good Counsel Parish
 Mrs. Kan Bessie Yu
 Ng Chiui Shan Candy
 Ng Hang Yin Joyce
 Ng Ho Bong
 Ng Johnson
 Ng Man Yee
 Ng Ming Lai
 Ng Sheung Yan Anthony
 Ng Sik Tsing Lina, So Chee Yung Oscar
 Ng Siu Ping
 Ng Wai Min Sylvia
 Ng Wai Shun
 Ng Yau Sim Loretta, Choy Wai Ling Becky & Cheung Suet Mui
 Ng Yuen Sim
 Ngai Shut Ying Fiona
 Our Lady of Mount Carmel Church
 O'Young Maria
 Pak Sze Man Agnes
 Pang On Kit Clement
 Pang Yat Bond Derrick
 Paris Foreign Missions
 Pau Wai Man
 Po Yuen Man Maria
 Poon Yat Shing Gary
 Quong Liza
 Robert Fu Yi Ming Memorial Charity Foundation Limited
 Sacred Heart of Mary Catholic Primary School
 Sham Heung Kuen
 Sheen Tack Chu
 Sheir Pik Han
 Sin Siu Yee
 Sin Yuen Yee Rosana
 Siu Clara
 So Bik Har
 So Ka Fai Edwin
 So Sau Wai Maria
 So Wan Hang
 Soiu Elaine Wing Yin
 St. Peter and Paul Church
 St. Alfred's Church
 St. Andrew's Parish
 St. Anthony's Church
 St. Bonaventure Parish
 St. Francis Church
 St. Ignatius Chapel
 St. John the Apostle Parish
 St. Jude's Church
 St. Lawrence's Church
 St. Margaret's Church
 St. Patrick's Parish
 St. Paul's Convent School
 St. Paul's Hospital
 St. Stephen's Church
 St. Teresa's Church
 Suen Ching Yee
 Sun Yee Ting Olivia
 Sung Winston
 Super V.I.P. Limited
 Tam Annie
 Tam Choi Kwan Josephine
 Tam CK
 Tam Ka Pui
 Tam Kit Yee Amy
 Tam Nora
 Tam Po Ling Emily
 Tam Pui Fong Celine
 Tam Siu Cheung
 Tam Wai Ling
 Tang Pan Hang
 Tang Yiu Ming Michael
 Technic Employment Service Centre Limited
 The Health Group
 The IMC of Caritas Chong Yuet Ming
 Secondary School
 Thong Yeung Sum Michael
 Ting Wai Ching Adrian

Tong Nai Piu
 Tong Yat Mui Vikki
 Tsang Chi Lun
 Tsang Shuk Yee
 Tse Flora
 Tse Kwai Hing
 Tse Kwok Cheung
 Tse Man Yuen
 Tse Sheung Ping
 Tse So Sum
 Tsui Wai Hung Bernard
 Tung Chung Visitation Chapel
 Valtorta College
 Wan Bonnie
 Wan King Lui Lenna
 Wan Kwan Cheung Thomas
 Wan Yiu Ming
 Wang Fu Lee Philips
 Wang Ka Wai
 Wong Bo Ting Jeanne
 Wong Ching Tin
 Wong Fuk Lan
 Wong Hui Ming
 Wong Kwok Tung Bennie
 Wong Lai Har Catherine
 Wong Lai Hing
 Wong Ling Ling
 Wong Lorraine
 Wong Man Wai Gilbert
 Wong Mei Hin
 Wong Nga Ying Magdalena
 Wong Ngai Man
 Wong Oi Pong Bernadette
 Wong Ophelia
 Wong Po Yiu Maggie
 Wong Shui Yee Juliana
 Wong Stanley
 Wong Susanna
 Wong Tin Cheung
 Wong Wai Kwong
 Wong Wai Yin Kenneth
 Wong Yuk Han
 Woo John
 Wu Wai Kin
 Wu Yi Kun
 Xiong Paul Pingbo
 Yam Cheuk Fun
 Yam Kenneth
 Yan Cheung Yin
 Yang Chi Shan Eliza
 Yang Ming Lik
 Yeung Ching Bing
 Yeung Kin Kwan
 Yeung Shun Sing
 Yeung Suk Yee Margaret
 Yeung Sze Man Monita
 Yeung Tse Tse Rosie Margaret (Prof)
 Yick Cho Pun
 Yip Lucilla
 Yiu Sin Hung Sinny & Leung Shing Cheong
 Yu Pui Ying Maria
 Yu Shiu Fung Kevin
 Yue Mei Wah
 Yuen Anthony
 Yung Ding Gay Dicky
 Yung Lai Fong
 Yvonne
 元佩芳
 天主教恩泉團體
 王嘉慧
 王露雲
 以政聖 齊生生活會
 史九如
 布家敬
 伍淑嫻
 伍詠宗
 朱嘉宗
 朱群卿
 何永強
 何偉倫
 何培根
 何煒恆
 何瑪利
 吳玉璋
 吳妙賢
 吳家雯
 李文嘉
 李光輝
 李求算
 李承璋
 李正茵
 李建華
 李英儀
 李淑芸
 李凱軒
 李嘉儀
 李嫣然
 李福生
 杜森泉
 杜潔園
 沈京才
 周若蘭
 周麗輝
 易浩權
 林文英
 林木桐
 林志明
 林沛儀
 林秀蘭
 林美玲
 林美卿
 林美寶
 林添富
 林耀貞
 邱潔栢
 冼偉堂

洗劍茵
 侯佩雲
 侯念嫻
 姚正棟
 姚石培
 洪玉麟
 胡卓敬
 胡樂瑤
 胡耀華
 范淑華
 香港溢昇會
 徐啟昌
 翁明德
 馬天恩
 崔慧思
 張美嫻
 張波宇
 張波龍
 張慧茵
 梁少梅
 梁守善
 梁倩珩
 梁佩琦
 梁桂清
 梁國健
 梁遠匡
 梁榮新
 梁德行
 郭旭鏞
 郭有
 郭政軒
 郭崇達
 郭崇毅
 郭詠恩
 郭瑞珍
 陳月好
 陳美棠
 陳俊明
 陳美怡
 陳致良
 陳家怡
 陳素卿
 陳惠芬
 陳惠玲
 陳善青
 陳善彤
 陳麗勳
 陳鎮昌
 陸合士多
 彭嘉威
 曾一依
 曾先生
 曾頌賢
 賀惠蘭
 馮大勇
 馮美寶
 馮舒明
 馮斌
 馮慧兒
 黃社汽車服務公司
 黃景強
 黃紫軒
 黃詠謙
 黃慧美
 黃禧伊
 黃佩霖
 楊展香
 楊碧華
 楊養生先生夫人
 楊澤民
 楊翰恩
 源大同
 源清儀 & 源世隆
 梁光儀
 聖多默宗徒堂 堂區接待組
 聖保祿慕道團 同學會
 聖若瑟堂 (九龍灣) 越南團體
 聖瑪加利大堂 信仰小團體
 董兆經
 董柏麟
 劉宏基
 劉英傑
 劉燕芬
 劉顯超
 歐卓文
 潘玉屏
 潘敬儀
 蔡元焯
 蔡起銘
 蔡捷敏
 鄭玉玲
 鄭志雄
 鄭榮信
 鄭秉晉
 鄭冠威
 鄭碧蓮
 鄭德儀
 鄭耀明
 黃佩鳳
 蕭玉英
 謝重生
 謝德光
 鍾廷丞
 鍾廷浩
 韓國平
 鄭達愛
 鄭福嵐
 羅淑雯
 譚至力
 關澤信
 寶豐建築工程 (國際) 有限公司
 蘇子儀
 蘇卓敏